

## 1972 Konteynerlerle İlgili Gümrük Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 10.12.1993 Sayı : 21784)

**Kanun No**  
**3930**

**Kabul Tarihi**  
**2.12.1993**

MADDE 1. – Türkiye tarafından 15.12.1972 tarihinde Cenevre'de imzalanan "1972 Konteynerlerle İlgili Gümrük Sözleşmesi"nin, Sözleşmenin imzalanması sırasında konulmuş bulunan ihtirazi kayıtlar kaldırılarak onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. – Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. – Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

### 1972 KONTEYNERLERLE İLGİLİ GÜMRÜK SÖZLEŞMESİ ÖNSÖZ

ÂKİT TARAFLAR,

Konteynerler vasıtasıyla yapılan uluslararası taşımayı geliştirmek ve kolaylaştırmak arzusu ile,

Aşağıdaki hususlarda görüş birliğine varmışlardır.

#### BÖLÜM I

#### Genel

#### MADDE I

Bu sözleşmenin amaçları doğrultusunda :

(a) "İthal vergi ve resimleri" deyimini; eşyanın ithalinde veya ithali dolayısı ile alınan gümrük vergi ve resimleri ile diğer ücret ve masraflar demektir. Yapılan hizmetin yaklaşık değeri ile sınırlı ücret ve masraflar ise bunun dışındadır.

(b) "Geçici kabul" deyimini; yeniden ihraç koşulu ile ithal vergi ve resimleri ve ithal yasak ve kısıtlamalarından muaf geçici ithalat;

(c) "Koyteyner" deyimini; taşıma işlerinde kullanılan (büyük sandık, müteharrik sarnıç veya benzerleri) ve :

(i) İçerisine eşya koymak için bir kompartıman oluşturacak şekilde tamamen veya kısmen kapatılmış;

(ii) Sürekli kullanım özelliğine sahip ve buna uygun olarak defalarca kullanılacak kadar sağlam;

(iii) Yeniden yüklenmesini gerektirmeden, bir veya daha fazla taşımacılık türü ile eşyanın taşınmasını kolaylaştıracak şekilde özel olarak imal edilmiş;

(iv) Özellikle bir taşımacılık türünden diğerine transfer hallerinde pratik kullanım özelliğine sahip biçimde yapılmış;

(v) Kolayca doldurulup boşaltılabilecek şekilde imal edilmiş; ve

(vi) İç hacmi bir metre küp veya daha fazla olan bir taşıma aracı; anlamındadır.

"Konteyner" deyimi, üzerinde taşınması koşulu ile ilgili tipe uygun konteyner ile aksam ve teçhizatını içerir. "Konteyner" deyimi, taşıma araçları, bunların aksamı, yedek parçaları ve ambalajları için kullanılmaz.

(d) "İç (dahili) trafik" deyimi; aynı devletin sınırları içinde bir mahalde boşaltılmak üzere, yine o devletin sınırları içinde yüklenen eşyanın taşınması;

(e) "Kişi" deyimi; gerçek ve tüzelkişiler;

(f) "Konteyner sürücüsü" deyimi; sahibi olsun olmasın bu konteynerin kullanımı üzerinde etkin kontrole sahip kişiler;

anlamındadır.

## MADDE 2

Bu Sözleşmede öngörülen kolaylıklardan yararlanmak için konteynerler Ek 4'de belirtildiği gibi markalanır.

## BÖLÜM II

### Geçici Kabul

#### (a) Geçici Kabul Kolaylıkları

## MADDE 3

1. 4 ila 9 uncu maddelerdeki şartlara bağlı olarak her Âkit Taraf eşya ile yüklü olsun olmasın konteynerlerin geçici kabulüne izin verir.

2. Her Âkit Taraf kendi ülkesinde ikamet etmiş veya yerleşmiş bir kişi tarafından satış, kira veya benzer yapıda bir anlaşma konusu olmuş konteynerlere geçici kabul izni vermeme hakkına sahiptir.

## MADDE 4

1. Geçici kabul müsaadesi olan konteynerler, ithal tarihinden itibaren üç ay içinde yeniden ihraç edilir. Ancak bu süre yetkili gümrük makamlarınca uzatılabilir.

2. Geçici kabul müsaadesi olan konteynerler yetkili herhangi bir gümrük tarafından yeniden ihraç edilebilir. Bu gümrük, geçici kabul ile doğrudan ilgili makamdan farklı da olabilir.

## MADDE 5

1. 4 üncü maddenin 1 inci paragrafında belirtilen yeniden ihraç şartlarına rağmen, ağır biçimde hasar görmüş konteynerlerin yeniden ihracı gerekmez. Ancak bu durum ilgili ülkenin mevzuatına uygun ve gümrük makamlarının kabul edebilecekleri şekilde konteynerlerin :

(a) Buldukları en son şart ve durumlara göre ithal vergi ve resimlerine tabi olmaları;

(b) Her türlü masraftan muaf olarak o ülkenin yetkili makamlarına terk edilmeleri; veya

(c) Resmî denetim altında, masrafları ilgili taraflarca karşılanmak üzere, bulunduğu en son şart ve durumlara göre ithal vergi ve resimlere tabi materyal ve parçaların kurtarılmış olarak imha edilmeleri;

şartına bağlıdır.

2. Eğer el konulma sonucu geçici kabul müsaadesi olan bir konteyner yeniden ihraç edilmezse, 4 üncü maddenin 1 inci paragrafında belirtilen yeniden ihraç şartları el konulma süresince askıya alınır.

(b) Geçici Kabul Rejimi

MADDE 6

7 nci ve 8 inci maddelerde belirtilen şartlara dokunmaksızın işbu Sözleşme koşulları altında geçici olarak ithal edilen konteynerlere, ithallerinde ve yeniden ihraçlarında gerekli olan belge talep edilmeden ve herhangi bir teminat belgesi düzenlenmeden geçici kabul müsaadesi verilir.

MADDE 7

Her Âkit Taraf, konteynerlerin geçici kabulünün, konteynerlerin geçici kabul işlemleri ile ilgili Ek 2'de belirtilen şartların tamamı veya bir kısmı gereğince yapılmasını isteyebilir.

MADDE 8

6 ncı maddede belirtilen şartların uygulanmaması halinde her Âkit Tarafın, ithali ve yeniden ihracı durumunda, konteynerler için gümrük belgeleri ibrazı ve teminat isteme hakkı saklıdır.

(c) Geçici Kabul Müsaadesi Olan Konteynerlerin Kullanım Koşulları

MADDE 9

1. Âkit Taraflar bu Sözleşme koşulları altında geçici kabul müsaadesi alan konteynerlerin iç (dahili) trafik içinde eşya taşıma amacı ile kullanılmasına izin verir. Bu durumda da, her Âkit Taraf Ek 3'te belirtilen şartlardan bir veya daha fazlasını uygulamaya yetkilidir.

2. Her Âkit Taraf ülkesinin sınırları içinde, konteyner taşıyan veya çeken araçlarla ilgili yürürlükte bulunan düzenlemelere dokunmadan 1 inci paragraftaki kolaylıklardan yararlanabilir.

(d) Özel Durumlar

MADDE 10

1. Geçici olarak kabul edilmiş konteynerlerin tamiri için kullanılacak parçalara da geçici kabul müsaadesi verilir.

2. İlgili ülkenin mevzuatı ile uyumlu ve bu ülke gümrük makamlarının kabul edebilecekleri şekilde, yeniden ihraç edilmeyen değiştirilmiş parçalar :

(a) Buldukları en son şart ve durumlara göre ithal vergi ve resimlerine tabi olurlar;

(b) Tüm masraflardan muaf olarak o ülke yetkili makamlarına terkedilirler; veya

(c) Masrafları ilgili taraflarca karşılanmak üzere resmî denetim altında imha edilirler.

3. 6, 7 ve 8 inci maddelerdeki koşullar, gerekli değişiklikler yapılmış olarak, 1 inci paragrafta sözü geçen yedek parçaların geçici kabulü için uygulanır.

MADDE 11

1. Âkit Taraflar, geçici olarak kabul edilen konteynerin, konteynerle birlikte ithal edilip ayrı olarak yeniden ihraç edilecek veya ayrı olarak ithal edilip konteynerle birlikte yeniden ihraç edilecek olan aksam ve teçhizatına geçici kabul müsaadesi vermeyi kabul ederler.

2. 3 üncü maddenin 2 nci paragrafı ve 4, 5, 6, 7 ve 8 inci maddelerdeki koşullar gerekli değişiklikler yapılmış olarak, 1 inci paragrafta sözü edilen konteynerlerin aksam ve teçhizatının geçici kabulü için uygulanır. Bu aksam ve teçhizat 9 uncu maddenin 1 inci paragrafındaki koşullar altında, söz konusu paragrafın gereklerine uyan bir konteynerle taşınması halinde, iç (dahili) trafikte kullanılabilir.

### BÖLÜM III

#### Gümrük Mührü Altında Taşımacılık İçin Konteynerlerin Onaylanması

##### MADDE 12

1. Gümrük mührü altında eşya taşımacılığı için onay, söz konusu konteynerin Ek 4'te belirtilen kural ve koşullara uygun olması halinde verilir.

2. Onay, Ek 5'te gösterilen yöntemlerden biri ile sağlanır.

3. Gümrük mührü altında eşya taşımacılığı ile ilgili olarak bir Âkit Tarafça onaylanan konteyner, böyle bir mührü taşıyan herhangi bir uluslararası taşımacılık sistemi için diğer Âkit Taraflarca da kabul edilir.

4. Her Âkit Tarafın, Ek 4'te belirtilen şartları taşımadığı anlaşılan konteynerin onayının geçerliliğini tanımama hakkı saklıdır. Ancak, Âkit Taraflar eğer eksiklikler önemsiz ve herhangi bir kaçakçılık tehlikesi yoksa, trafiğin akışını geciktirmezler.

5. Gümrük mührü altında eşya taşımacılığı için tekrar kullanılmadan önce, artık onayı geçerli olmayan herhangi bir konteynerin onayı için gerekli şartların sağlanması veya yeniden onayının istenmesi gerekir.

6. Onaylanmış olan konteynerde bir eksiklik ortaya çıkarsa, bu onaydan sorumlu yetkili makam haberdar edilir.

7. Eğer gümrük mührü altında eşya taşımacılığı için Ek 5 paragraf 1 (a) ve (b) de belirtilen işlemlere uygun olarak onaylanan konteynerlerin Ek 4'deki teknik şartlara uymadığı anlaşılırsa, onayı veren makam, konteynerin gerekli teknik şartlara uymasını sağlar veya onayı geri çeker.

### BÖLÜM IV

#### Açıklayıcı Notlar

##### MADDE 13

Ek 6'de yer alan Açıklayıcı notlar bu Sözleşme ve Eklerinin bazı şartlarını açıklar.

### BÖLÜM V

#### Çeşitli Hükümler

##### MADDE 14

Bu Sözleşme Âkit Tarafların tek taraflı hükümleri yoluyla veya ikili veya çok taraflı anlaşmalar sonucu sağladıkları veya sağlamak istedikleri daha büyük kolaylıkları engellemez, ancak bu tür kolaylıkların, bu Sözleşme hükümlerinin uygulanmasını önlememesi gerekir.

##### MADDE 15

Bu Sözleşme hükümlerine ters düşen her durum veya buna benzer bir olay, sahte beyan veya bir kişiyi ya da eşyayı, bu Sözleşmenin hükümlerinden uygunsuz bir şekilde faydalandırarak bir etki olan hareket, bu olaylara iştirak eden suçlu kişinin, suçun işlendiği ülkede o ülkenin mevzuatına göre cezalandırılmasına neden olabilir.

##### MADDE 16

Âkit Taraflar, istek üzerine, bu Sözleşme hükümlerinin yürütülmesi için gerekli bilgileri ve özellikle de konteynerlerin onayı ve teknik özellikleri ile ilgili bilgileri birbirlerine iletirler.

##### MADDE 17

Bu Sözleşmenin ekleri ve imza protokolü Sözleşmenin ayrılmaz bir parçasını oluşturur.

BOLUM VI  
Son Hukumler  
MADDE 18

Imza, Tasdik, Kabul, Onay ve Katılma

1 Bu Sozleşme, 15 Ocak 1973 tarihine kadar Cenevre'deki Birleşmiş Milletler burosunda, daha sonra 1 Şubat 1973'den 31 Aralık 1973'e kadar New York'daki Birleşmiş Milletler merkezinde, Birleşmiş Milletlere veya onun herhangi bir ihtisas ajansına veya Uluslararası Atom Enerjisi Ajanına üye bütün ülkelerin veya Uluslararası Adalet Divanına taraf olanların ve Birleşmiş Milletler Genel Kurulunca davet edilen diğer herhangi bir ülkenin, bu Sozleşmeye taraf olmaları için, imzalarına açıktır

2 Bu Sozleşme, Sozleşmeyi imzalayan ülkelerin tasdikine, kabulüne veya onayına tabıdır

3 Bu Sozleşme 1 inci paragrafta sozu geçen herhangi bir devletin katılımı için imzaya açık kalır

4 Tasdik, kabul, katılma ve onay belgeleri Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine gönderilir

MADDE 19

Yururluğe Giriş

1 Bu Sozleşme, beş ülkenin tasdik, kabul, onay veya katılma belgelerini göndermesinden dokuz ay sonra yururluğe girer

2 Beş ülkenin tasdik, kabul, onay veya katılma belgelerini göndermesinden sonra, bu Sozleşmeye katılan veya onaylayan, kabul eden, tasdik eden her ülke için bu Sozleşme, bu ülkenin tasdik, kabul, onay veya katılma belgelerini gönderdikten altı ay sonra yururluğe girer

3 Bu Sozleşmede yapılan bir değişiklik yururluğe girdikten sonra tevdi edilen tasdik, kabul, onay veya katılma belgesi Sozleşmenin değişiklik görmüş metni için verilmiş sayılır

4 Bu değişiklik kabul edildikten sonra fakat yururluğe girmeden tevdi edilen bu belgeler, değişikliklerin yururluğe girdiği tarihteki değişik metin için verilmiş sayılır

MADDE 20

(1956) Konteynerlere İlişkin Gumruk Sozleşmesinin Yururluktan Kalkması

1 Bu Sozleşme yururluğe girince, bu Sozleşmenin tarafları arasındaki ilişkilerde, 18 Mayıs 1956'da Cenevre'de imzaya açılan Konteynerlere ilişkin Gumruk Sozleşmesini yururluktan kaldırır ve onun yerine geçer

2 12 ncı maddenin 1, 2 ve 4 uncu paragraflarındaki hukumlere rağmen, 1956 Konteyner Sozleşmesi hukumlerine göre veya bu Sozleşmeden doğan, Birleşmiş Milletler himayesinde yapılan anlaşmalara göre onaylanmış konteynerler, herhangi bir Âkıt Tarafca gumruk muhru altında eşya taşımacılığı için kabul edilir Ancak bu konteynerlerin ilk onaylanış şartlarını korumaları gerekir Bu nedenle 1956 Konteyner Sozleşmesi hukumlerine göre verilen uygunluk belgeleri yerine, bu belgelerin geçerlilik suresinin bitiminden önce bir uygunluk plakası verilir

MADDE 21

Bu Sozleşme ve Eklerinde Yapılacak Değişikliklerle İlgili Kurallar

1 Herhangi bir Âkıt Taraf bu Sozleşme için bir veya daha fazla değişiklik onerebilir Onerilen değişiklik metni, bu değişiklikleri tüm Âkıt Taraflara ve 18 inci maddede sozu edilen Âkıt Taraf olmayan ülkelere iletilecek olan Gumruk İşbirliği Konseyine bildirir Gumruk İşbirliği Konseyi ayrıca, Ek 7'de belirtilen kurallara uygun olarak bir idarî komite toplar

2 Bir önceki paragrafa uygun olarak önerilen veya Komite toplantısında hazırlanan ve Komiteye katılarak oy veren uyelerin üçte iki bir çoğunluğu ile kabul edilen herhangi bir değişiklik Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine bildirilir

3. Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri, değişikliğin kabul edilmesi amacıyla, Âkit Taraflara ve bilgi edinmeleri için de 18 inci maddede sözü edilen Âkit Taraf olmayan ülkelere bildirimde bulunur.

4. Bir önceki paragrafa göre bildirilen değişiklik, değişiklikle ilgili bildirim yapıldığı tarihten itibaren 12 aylık bir süre içinde Âkit Taraf ülkelerinden biri tarafından Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine bir itiraz yapılmadığı takdirde, kabul edilmiş sayılır.

5. Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri, mümkün olan en kısa sürede, önerilen değişikliğe herhangi bir itirazın olup olmadığını tüm Âkit Taraflara ve 18 inci maddede sözü edilen Âkit Taraf olmayan ülkelere bildirir. Önerilen değişiklik için Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine bir itirazda bulunulursa, bu değişiklik kabul edilmemiş sayılır ve hiç bir etkisi olmaz. Eğer Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine böyle bir itiraz bildiriminde bulunulmazsa, değişiklik, önceki paragrafta sözü edilen 12 aylık sürenin bitiminden üç ay sonra veya değişikliğin kabulü sırasında İdarî Komite tarafından muhtemelen belirtilen daha sonraki bir tarihte tüm Âkit Taraflar için yürürlüğe girer.

6. Her Âkit Taraf, bu Sözleşmeyi gözden geçirmek için Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine bildirimde bulunarak bir konferansın toplanmasını isteyebilir. Genel Sekreter bu isteği tüm Âkit Taraflara bildirir. Eğer Âkit Taraflardan en az üçte biri, Genel Sekreterin bildirim tarihini takip eden dört aylık süre içinde bu isteği kabul ettiğini bildirirse, bir gözden geçirme konferansı toplanır. Böyle bir konferans ayrıca Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri tarafından İdarî Komitenin böyle bir talepte bulunması üzerine de toplanır. İdarî Komite, mevcut ve oy veren ülkelerin çoğunluğu sağlandığı takdirde böyle bir talepte bulunabilir. Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri bu paragraf hükümlerine uygun olarak böyle bir konferans toplanması halinde 18 inci maddede sözü edilen ülkeleri de bu konferansa davet eder.

## MADDE 22

### 1, 4, 5 ve 6 Sayılı Eklerde Değişiklik Yapılması ile İlgili Özel Usuller

1. 21 inci maddede belirtilen değişiklik usullerinden ayrı olarak, 1, 4, 5 ve 6 sayılı Ek'lerle ilgili değişiklik önerileri bu maddede gösterildiği şekilde ve Ek 7'de belirtilen kurallara uygun olarak yapılır.

2. Herhangi bir Âkit Taraf önerilen değişiklikleri Gümrük işbirliği Konseyine bildirir. Konsey bu değişiklikleri Âkit Tarafların ve 18 inci maddede sözü edilen Âkit Taraf olmayan ülkelerin dikkatine sunar ve İdarî Komiteyi toplantıya çağırır.

3. Bir önceki paragrafa uygun olarak önerilen veya Komite Toplantısında hazırlanan ve mevcut ve oy veren ülkelerin üçte iki çoğunluğu ile kabul edilen herhangi bir değişiklik Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine iletilir.

4. Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri, değişikliği kabul için Âkit Taraflara, bilgi edinmeleri için de 18 inci maddede sözü edilen Âkit Taraf olmayan ülkelere bildirir.

5. Eğer bu değişikliğe, Âkit Tarafların beşte biri veya Âkit Taraf sayısı az ise beşi tarafından, değişikliğin Genel Sekreter tarafından Âkit Taraflara iletilindiği tarihten itibaren 12 aylık bir süre içinde bir itiraz yapılmadığı takdirde, önerilen değişiklik kabul edilmiş sayılır. Kabul edilmemiş önerilen değişikliğin hiç bir etkisi yoktur.

6. Eğer değişiklik kabul edilirse, önerilen değişikliğe itiraz etmemiş tüm Âkit Taraflar için bir önceki paragrafta sözü edilen 12 aylık sürenin bitiminden itibaren üç ay sonra veya değişikliğin kabulü sırasında İdarî Komitenin tayin ettiği daha sonraki bir tarihte yürürlüğe girer. Komite değişikliğin kabulü sırasında, bir geçiş dönemi esnasında, mevcut maddelerin tamamen veya kısmen bu değişiklikle beraber aynı zamanda yürürlükte kalacağını şart koşabilir.

7. Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri, değişikliğin yürürlüğe giriş tarihini tüm Âkit Taraflara ve 18 inci maddede sözü edilen Âkit Taraf olmayan ülkelere bildirir.

**MADDE 23**  
**Sözleşmeden Çekilme**

Her Âkit Taraf Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine vereceği bir bildirimle bu Sözleşmeden çekilebilir. Çekilme Birleşmiş Milletler Genel Sekreterinin bu husustaki bildiriye almasından bir yıl sonra geçerli olur.

**MADDE 24**  
**Sözleşmenin Yürürlükten Kalkması**

Bu Sözleşme Âkit Tarafların sayısı üstüste oniki ay süre ile beşten aşağı düşerse yürürlükten kalkar.

**MADDE 25**  
**Anlaşmazlıkların Çözülmesi**

1. Bu Sözleşmenin yorumu veya uygulanması ile ilgili olarak iki veya daha fazla Âkit Taraf arasında müzakere veya diğer bir çözüm yolu ile halledilemeyen herhangi bir anlaşmazlık, taraflardan birinin talebi üzerine aşağıdaki şekilde teşkil edilen bir hakem kuruluna intikal ettirilir : Anlaşmazlıkla ilgili taraflar birer hakem tayin ederler ve bu iki hakemce başkanlık görevini yapmak üzere üçüncü bir hakem atanır. Taraflardan biri tahkim talebinin alınmasından üç ay sonra bir hakem tayin etmediği veya hakemler bir başkan seçmedikleri takdirde, taraflardan biri Birleşmiş Milletler Genel Sekreterinden bir hakemin veya hakem kurulu başkanının tayin edilmesini ister.

2. Birinci paragraf hükümlerince kurulan hakem kurulunun kararı anlaşmazlık halindeki tarafları bağlar.

3. Hakem kurulu kendi iç tüzüğünü tespit eder.

4. Kurallar ve toplantı yeri ve ihtilafli konularla ilgili hakemler kurulu kararları çoğunlukla alınır.

5. İhtilaf halindeki taraflar arasında hakem kararının yorumu veya infazı ile ilgili bir anlaşmazlık ortaya çıktığı takdirde, bu karar taraflarca kararı veren hakem heyetine getirilebilir.

**MADDE 26**  
**İhtirazi Kayıtlar**

1. Bu Sözleşmeye 1-8, 12-17, 20, 25 ve bu maddenin hükümleri ve bu maddelerin Eklerde bulunan hükümleri ile ilgili olanlar hariç, ihtirazi kayıtlar konulabilir. Ancak bu kayıtların yazılı olarak bildirilmesi ve eğer bu bildirim tasdik, kabul, onay ve katılma belgelerinin tevdiinden önce olmuş ise, bu belgede bu bildirim teyid edilmesi gerekir. Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri bu kayıtları 18 inci maddede sözü edilen Âkit Taraf olmayan ülkelere de iletir.

2. Birinci paragrafa uygun olarak konulan bir rezerv;

(a) Rezervi koyan Âkit Taraf için, bu kayıt ölçüsünde bu Sözleşmenin ihtirazi kayıt konulan hükümlerini değiştirir; ve

(b) Bu Âkit Taraf ile olan ilişkilerinde diğer Âkit Taraflar içinde aynı ölçüde bu hükümleri değiştirir.

3. Birinci paragraf hükümlerine uygun olarak bir ihtirazi kayıt koyan herhangi bir Âkit Taraf, Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine bildirmek sureti ile bu kaydını kaldırabilir.

**MADDE 27**  
**Bildirim**

21, 22 ve 26 ncı maddelerde yer alan bildirimlere ilave olarak, Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri tarafından 18 inci maddede sözü edilen tüm ülkelere :

(a) 18 inci maddeye dayanarak yapılan imzalar, tasdikler, kabuller, onaylar ve katılmalar;

(b) 19 uncu madde uyarınca bu Sözleşmenin yürürlüğe giriş tarihleri;

(c) 21 inci ve 22 nci maddeler uyarınca bu Sözleşmede yapılan değişikliklerin yürürlüğe giriş tarihi;

(d) 23 üncü madde uyarınca yapılan fesihleri;

(e) 24 üncü madde uyarınca bu Sözleşmenin yürürlükten kaldırılması, hakkında bildirimde bulunulur.

MADDE 28  
Asıl Metinler

Çince, İngilizce, Fransızca, Rusça ve İspanyolca metinlerinin de asıl metin olduğu bu Sözleşmenin orijinalı, Birleşmiş Milletler Genel Sekreterine tevdi edilecek ve aslına uygun tasdikli örnekleri Genel Sekreterlikçe 18 inci maddede sozu edilen ülkelere gönderilecektir

Yukarıdaki hususları tasdik zımında, aşağıda imzası bulunan tam yetkililer bu Sözleşmeyi imzalamışlardır

Bu Sözleşme bin dokuz yuz yetmiş iki yılının Aralık ayının ikinci günü Cenevre'de tanzim edilmiştir

EK 1

Konteynerlerin Markalanması ile İlgili Hukumler

1 Aşağıdaki bilgiler konteynerlerin açıkça gorulebilen ve uygun bir yerne uzun sureli dayanacak bir şekilde yerleştirilir

- (a) Sahıbının veya belli başlı surucunun kımılığı,
- (b) Sahıbu veya surucu tarafından verilen konteyner tanıtım marka ve numaraları, ve
- (c) Sabitleştirilmiş teçhizatı dahil konteynerin dara ağırlığı

2 Konteynerin ait olduğu ulke, ya tam olarak, ya da Uluslararası Standart ISO 3166 da bulunan ISO alpha-2 ulke kodu vasıtası ile veya uluslararası karayolu trafiğinde motorlu taşıtların kaydının yapıldığı ulkeyi göstermede kullanılan belirleyici bir işaret yoluyla gösterilir Her ulke, konteyner üzerinde kendi adını veya belirleyici işaretini kullanmayı kendi ulusal mevzuatına bağlayabilir Sahıbının veya surucunun kımılığı ya tam olarak ya da amblem, bayrak gibi sembollerin dışında alışıl gelmiş kımlikle gösterilebilir

3 Ayrıca gumruk muhru altında taşımacılık için onaylanmış konteynerler Ek 5'in hukumlerine uygun olarak onay plakası üzerinde bulunması gereken aşağıdaki detayları da taşıır

- (a) İmalatçının seri numarası (imalatçı numarası), ve
- (b) Eğer konteyner tipine gore onaylandı ise tipin kımlik numarası veya harfleri

EK 2

Bu Sözleşmenin 7 ncı Maddesine Gore Geçici Kabul İşlemleri

1 Bu Sözleşmenin 7 ncı maddesi hukumlerinin uygulanması amacıyla her Âkıt Taraf, geçici kabulü yapılacak konteynerlerin hareketinin takıbu amacıyla, sahipleri, surucuları veya bunların temsilcileri tarafından tutulan kayıt belgelerini kullanırlar

2 Aşağıdaki hukumler uygulanır,

(a) Konteynerlerin sahibi veya surucusu, konteynerlerin geçici kabulunun yapılacağı ulkede temsilci bulundururlar

(b) Sahıp veya surucu veya bunların temsilcisi yazılı olarak aşağıdakileri yapar

(i) İlgili ulkenin gumruk yetkililerine, istekleri üzerine, geçici kabulü yapılacak her konteynerin dolaşımı ile ilgili adı geçen ulkeye giriş, çıkış, yer ve tarihlerini içeren detaylı bilgileri sağlamak,

(ii) Geçici kabul şartlarının yerne getirilememesi durumunda gerekli olabilecek ithal vergi ve resimlerini odemek

EK 3

İç (Dahılı) Trafikte Konteynerlerin Kullanımı

Bu Sözleşmenin 9 uncu maddesinde ongorulduğu uzere her Âkıt Taraf, konteynerlerin iç (dahılı) trafikte kullanılması konusunda aşağıdaki şartları koymada yetkilidir

3930

2.12.1993

(a) Konteynerin, ihrac eşyasının yukleneceği veya boş olarak ihrac edileceği yere en kısa yoldan gönderilmesi veya en yakın guzergâhı takip ederek goturulmesi gerekir

(b) Konteyner, tekrar ihrac edilmeden once iç (dahılı) Trafikte sadece bir kez kullanılır  
EK 4

Gumruk Muhru Altında Yapılan Uluslararası Taşımacılık İçin Konteynerlere Uygulanacak  
Teknik Şartlara İlişkin Kurallar

#### MADDE 1

##### Temel Hukimler

Gumruk muhru altında yapılan taşımacılık için onay, yapım ve teçhızı aşağıda belirtilen tarza uygun olan konteynerlere verilebilir

(a) Gumruk muhru bozulmadan veya gozle gorulur bir ız bırakmadan muhurlu kısımdan hiçbir eşyanın çıkarılmayacak veya içine konulamayacak olan konteynerler,

(b) Gumruk muhrunun kolay ve etkili bir şekilde tatbik edilebileceği konteynerler,

(c) Eşyanın saklanabileceği hiçbir gızlı bolmesi olmayanlar,

(d) Eşya taşımaya elverişli bolmelerine gumruk kontrolu için kolaylıkla erişebilenler

#### MADDE 2

##### Konteynerlerin Yapısı

1 Bu kuralların 1 inci maddesindeki hukimleri karşılamak uzere

(a) Konteynerleri oluşturan parçalar (kenarlar, taban, kapılar, tavan, direkler, ıskelet çapraz parçalar, v s ) açık bir ız bırakmadan kaldırılmayacak veya tekrar yerine konulamayacak bir tarzda veya açık bir ız bırakmadan değıştirilemeyecek tarzda monte edilecektir Kenarlar, taban, kapılar ve tavan değışik unsurlardan meydana geldiği takdirde aynı şartlara uygun ve yeterli dayanıklılıkta olacaklardır,

(b) Kapılar ve diğer butun kapatma sistemleri (tıpalar, bakım kapakları, halkalar, v s dahil) gumruk muhrunun tatbik edileceği bir tarzda olacaktır Bu tertibat, konteynerin, açık bir ız bırakmadan hareket ettirilemeyecek veya yeri değıştirilemeyecek veya kapı veya surgu gumruk muhru kırılmadan açılmayacak tarzda olmalıdır Muhur uygun bir biçimde korunacaktır Açılabilen tavanlara ızın verilecektir

(c) Havalandırma ve drenaj delikleri, konteynerin içine gırışı onleyen tertibat ile teçhız edilecektir Bu da dıştan açık bir ız bırakmadan kaldırılmayacak veya tekrar yerine konulamayacak tarzda olmalıdır

2 Bu kuralların 1 (c) maddesi hukimlerine uymamasına rağmen, pratik nedenlerle boşluklar ihtiva eden (örneğin, çift duvarlar arası boşluk) konteynerin tamamlayıcı kısımlarına ızın verilir Sozu edilen boşlukların eşya saklanması amacıyla kullanılmaları için,

(i) Konteynerin iç kaplaması açık bir ız bırakmadan çıkarılmaz veya yeniden yerleştiremez biçimde olmalıdır, veya

(ii) Bu gibi boşlukların sayısı en aza indirilecek ve gumrukçe kontrolunu mumkun kılacak biçimde olacaktır

#### MADDE 3

##### Katlanabilir veya Sokulebilir Konteynerler

Katlanabilir veya sokulebilir konteynerler, bu kuralların 1 inci ve 2 nci maddeleri hukimleri ne tabıdır, buna ilaveten konteyner monte edildiği zaman, çeşitli parçaları bir arada kilitleyen bir sistemle tutturulmalıdır Bu kilitleme sistemi konteynerin dışında ise, monte edildikten sonra gumruk tarafından muhurlmeye uygun olmalıdır

#### MADDE 4

##### Brandalı Konteynerler

1. Mümkün olan hallerde, bu kuralların 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri hükümleri brandalı konteynerlere de uygulanacaktır. Ayrıca, bu konteynerler bu maddenin hükümlerine de uygun olacaktırlar.

2. Branda, yeterli dayanıklılıkta ve esnemeyen sağlam çadır bezinden veya plastik kaplı ya da kauçuk kaplı kumaştan yapılmış olacaktır. Branda, sağlam ve kapatma sistemi sağlamlaştırıldığı takdirde yüke yaklaşmayı imkânsız kılacak biçimde yapılmış olmalıdır.

3. Eğer branda birkaç parçadan yapılmış ise, kenarları birbiri içine katlanacak ve en az 15 mm aralıklı çift dikişli olarak dikilecektir. Bu dikişler kurallara ekli 1 no.'lu krokide gösterildiği gibi yapılacaktır. Ancak, brandanın bazı kısımlarının (kapaklar ve takviye köşeleri gibi) bu şekilde birleştirilmesinin mümkün olmadığı hallerde, üst kısmın kenarını katlayıp 2 veya 2 (a) no.'lu krokilerde gösterildiği biçimde dikmek yeterlidir. Dikişlerden biri sadece iç kısımdan görülebilecek ve bu dikiş için kullanılan ipin rengi, brandanın ve diğer dikiş için kullanılan ipin renginden farklı olacaktır. Bütün dikişler makine dikişi olacaktır.

4. Eğer branda birkaç parçadan oluşan bir plastik maddeden yapılmış ise bu kurallara ilişik 5 no.'lu kroki uyarınca parçalara iki şıktan biri seçilerek birbirlerine kaynatma sureti ile birleştirilebilir. Parçaların kenarları en az 15 mm üstüste getirilecektir. Parçalar üstüste gelen kısmın bütün genişliği boyunca bir arada eritilip kaynatılacaktır. Dış brandanın kenarı aynı birleştirme yöntemi ile en az 7 mm eninde bir plastik band ile kaplanacaktır. Plastik bandın her iki kenarına en az 3 mm eninde açıkça ayırdedilebilen tek tip bir kabartma basılacaktır. Parçalar açık bir iz bırakmadan ayrılıp tekrar birleştirilemeyecek bir biçimde birbirine kaynatılacaktır.

5. Tamirler bu kurallara ekli 4 no.lu krokide tarif edilen metodlara uygun olarak yapılacaktır; kenarlar birbiri üzerine katlanacak ve en az 15 mm aralıkla görülebilir bir çift dikişle dikilecektir. İç taraftan görülen ipin rengi dış taraftan görülen ipin renginden ve brandanın renginden farklı olacaktır. Bütün dikişler makine dikişi olacaktır. Brandanın kenarı hasar görmüşse, bu hasar gören kısım bir yama ile tamir edilecek, bu dikişlerde kurallara ilişkin 1 no.'lu kroki ve bu maddenin 3 üncü paragrafında tarif edilen metoda uygun olarak tamir edilir, fakat bu durumda yama brandanın iç kısmına yerleştirilir, plastik band brandanın her iki tarafına da yapıştırılacak şekilde tutturulur.

6. (a) Branda kurallarının 1 inci maddesinin (a) ve (b) şıklarında belirtilen şartlara kesinlikle uyacak bir biçimde konteynere bağlanır. Bağlantı :

- (i) Konteynere bağlanmış metal halkalar;
- (ii) Brandanın kenarında perçinli halkalar;
- (iii) Brandanın üstünden ve halkaları arasından geçen ve bütün uzunluğu dıştan görülebilen sürgü ile sağlanır.

Konteynerin yapım sisteminin eşyaya doğrudan yaklaşmayı engellediği haller dışında branda, tespit halkalarının merkezinden ölçülerek konteynerin en az 250 mm üzerine kapatılacaktır.

(b) Brandanın herhangi bir kenarı konteynere daimî olarak tespit edildiğinde, bağlantı sürekli olacak ve sağlam tertibatla yapılacaktır.

7. Halkalar arasındaki ve perçinli delikler arasındaki mesafe 200 mm.'yi aşmayacaktır. Bununla birlikte, konteynerin yapısının ve brandasının, konteynerin iç kısmına girişi engelleyecek biçimde olduğu hallerde, halkalar ve delikler arasında kenarlarda 300 mm.'yi geçmeyen mesafe kabul edilebilir. Perçinli delikler takviye edilmiş olacaktır.

8. Bağlantı için :

- (a) En az 3 mm. çapında çelik tel halat; veya,
- (b) En az 8 mm. çapında kenevir veya sisaldan yapılmış şeffaf, esnemeyen plastik bir maddeyle kaplı halat; kullanılacaktır.

Tel halatlar şeffaf, esnemeyen plastik bir madde ile kaplı olabilir.

9. Her halat yekpare ve her iki başında sert metal uçları olacaktır. Her metal uçta, gümrük mühürünün ip veya şeridinin takılabileceği içi boş perçin olacaktır. Yekpare olduğundan emin olunması için halat perçinin her yanından görülebilir durumda olacaktır. (Kurallara ilişkin 5 no.'lu krokiye bakınız.)

10. Yükleme ve boşaltma için kullanılan branda açıklıklarında brandanın her iki kenarı yeterli kadar üst üste binecektir. Bunların bağlantısı :

- (a) Bu maddenin 3 üncü ve 4 üncü paragraflarına uygun bir şekilde dikilmiş ya da kaynatılmış bir kenar;
- (b) Bu maddenin 7 nci paragrafının şartlarına uygun halkalar ve perçinli delikler; ve
- (c) Uygun bir maddeden yapılmış yekpare ve esnemeyen en az 20 mm. eninde ve 3 mm. kalınlığında halkalar arasında geçirilen ve brandanın ve kenarların iki yanını birleştiren bir kayış ile yapılır. Kayış brandanın iç kısmına tespit edilecek ve bu maddenin 8 inci paragrafında sözü edilen halatın geçtiği perçinli bir delikle sağlamlaştırılacaktır.

Açık bir iz bırakmaksızın eşyaya doğrudan yaklaşımı önleyen, bölme plakası gibi özel bir tertibat tutturulmuşsa, kenar istenmeyecektir.

11. Ek 1'e uygun olarak konteyner üzerinde olması gereken tanıtım markaları ve Ek 5'te yer alan onay plakası hiçbir surette branda ile örtülmeyecektir.

#### MADDE 5

#### Geçici Hükümler

1. Ocak 1977'ye kadar, bu kurallara ekli 5 no.'lu krokiye uygun olan uçlara, deliklerinin çapları krokide verileden daha az olan içi boş perçin ihtiva etseler bile izin verilecektir.

EK 5

Ek 4'te Yer Alan Teknik Şartlara Uygun Olan Konteynerlerin Kabul İşlemleri

Genel Bilgiler

1. Konteynerler gümrük mührü altında eşya taşımacılığı için aşağıdaki işlemlerden birine göre kabul edilebilir :

(a) İmalat safhasında yapım tipine göre (imalat safhasında onay işlemi)

(b) İmalattan sonraki safhada, ya tek tek ya da aynı tipte olan konteynerlerden belirli sayıda (imalat sonrası onay işlemi)

Her iki Onay İşlemi İçin Ortak Hükümler

2. Onay vermekle yükümlü yetkili makam, müracaat sahibine onaydan sonra, duruma göre, ya sınırsız sayıda kabul edilmiş tipte konteyner, ya da belirli sayıda konteyner için geçerli bir kabul belgesi verir.

3. İlgili kişi bunları gümrük mührü altında eşya taşınmasında kullanmadan önce onay plakası takar.

4. Onay plakası daimî olarak takılacak ve resmî amaçla verilen herhangi bir diğer onay plakasının yanına, açıkça görülebilir şekilde yerleştirilecektir.

5. Bu Ek'in 1 no.lu ekinde model 1'e uygun olan onay plakasının boyutları 20x20 cm'den az olmayıp, metal plaka şeklinde olacaktır. Aşağıdaki bilgiler plaka üzerine damgalanır veya kabartılır ya da plaka üzerinde diğer yasak şekillerde ve daimî olarak gösterilir :

(a) "Gümrük mührü altında eşya taşımacılığı için onaylanmıştır" ibaresi;

(b) İsim olarak veya ISO 3166 Uluslararası Standart'ta yer alan ISO alpha-2 ülke kodu vasıtası ile onayın verildiği ülke belirtilir veya uluslararası trafikte taşıtın kaydının bulunduğu ülkeyi gösterecek belirgin bir işaret ve onay belgesi numarası (Şekiller, harfler v.s. gibi) ve onayın yılı (örneğin; "NL/26/73" işareti Hollanda/26 no.lu onay belgesi/1973 yılında verilmiştir demektir) belirtilir;

(c) İmalatçı tarafından konteynere verilmiş seri numarası (imalatçı numarası);

(d) Eğer konteyner tipine göre onaylanmış ise, konteyner tipinin tanıtıcı numaraları veya harfleri.

6. Eğer bir konteyner onaylanması için gerekli teknik şartları artık taşımıyorsa, gümrük mührü altında taşımacılık için kullanılmadan önce, sözü edilen teknik şartlara tekrar uyacak biçimde onay için gereken şartlara göre yeniden düzenlenmelidir.

7. Eğer bir konteynerin esas özellikleri değişmiş ise, onay geçerli olmayacak ve gümrük mührü altında eşya taşımacılığı için yeniden kullanılmadan önce yetkili makam tarafından yeniden onaylanması gerekecektir.

İmalat Safhasında Yapım Tipine Göre Onay İçin Özel Hükümler

8. Konteynerlerin seri tiplerine göre imal edildikleri hallerde imalatçı, imalatın yapıldığı ülkede yetkili makamlara konteynerin tipinin onaylanması için başvurabilir.

9. İmalatçı yaptığı başvuruda onaylanmasını istediği konteynerin tanıtım numara ve harflerini belirtir.

10. Başvuru ile birlikte onaylanacak konteynerin çizimleri ve ayrıntılı plan özellikleri de verilir.

11. İmalatçı yazı ile aşağıdaki yükümlülükleri üstlendiğini belirtir;

- (a) Yetkili makama, incelemek istediği takdirde bu tür konteynerleri göstermek;
- (b) Sözü edilen seri tiplerin yapımı sırasında, her zaman yetkili makamın diğer kısımları incelemesine izin vermek;
- (c) Önem derecesi ne olursa olsun yetkili makamı her değişiklikten haberdar etmek;
- (d) Onay plakası üzerinde olması istenilen işaretlere ilaveten konteyner tipinin tanıtım rakamları ve harfleri ve seri tipindeki konteynerin seri numarasının (imalatçı numarası) konteynerin görülebilir bir yerine işaretlenmesi;

(e) Yapım tipinde imal edilen konteynerlerin bir kaydını tutmak,

12. Yetkili makam, eğer varsa, onayın verilebilmesi için teklif edilen tipte yapılması gerekli değişiklikleri bildirir.

13. Yetkili makam Ek 4'te öngörülen teknik şartlara uyan yapım tipine göre imal edilmiş bir ya da daha fazla konteyneri inceledikten sonra, tatmin olmadıkça hiçbir yapım tipine onay vermez.

14. Bir konteyner tipi onaylandığı zaman başvuru yapıp, bu Ekin 2 no.'lu ekinde gösterilen II no.'lu modele göre ve onaylanan tipin özelliklerine uygun olarak imal edilmiş bütün konteynerler için geçerli bir tek onay belgesi verilir. Bu belge, imalatçıyı bu Ekin 5 inci paragrafında öngörülen biçimde bir onay plakasını her konteynere takmaya hak kazandırır.

#### İmalattan Sonraki Safhada Onay İçin Özel Hükümler

15. Eğer imalat safhasında onay için başvuru yapılmamışsa, yetkili makama onayı istenen konteyneri veya konteynerleri gösterebilecek sahibi, sürücüsü veya bunlardan birinin temsilcisi onay için başvuruda bulunabilir.

16. Onay için bu Ekin 15 inci paragrafına uygun olarak yapılan başvuruda, imalatçı tarafından her konteynere verilen seri numarası (imalatçı numarası) bildirilir.

17. Yetkili makam, gereken sayıda konteyner veya konteynerleri inceleyerek Ek 4'te gösterilen teknik şartlara uygun olduğunu tespit ettiği takdirde, bu Ekin 3 no.'lu ekinde gösterilen III no.'lu modele uygun ve sadece onaylanan konteynerler için geçerli bir onay belgesi verir. Sözü edilen konteyner veya konteynerlere verilen imalatçının seri numarası veya numaralarını taşıyacak böyle bir belge, başvuruyu yapanı, onaylanacak her konteynere bu Ekin 5 inci paragrafında gösterilen onay plakası takmakla yükümlü kılar.

Ek 5'in 2 No.lu eki

MODEL NO. II

1972 Konteynerlerle İlgili Gümrük Sözleşmesi

Yapım Tipi İçin Onay Belgesi

1. Belge No. (x) .....
2. Bu belge aşağıda tarif edilen konteyner tipinin onaylandığına ve bu tipe göre imal edilmiş konteynerlerin gümrük mührü altında taşımacılık için kabul edilebileceğini kanıtlar.
3. Konteynerin türü .....
4. Yapım tipinin tanıtım rakam veya harfleri .....
5. İmalat planları tanıtım numarası .....
6. Yapım ayrıntılarının tanıtım numarası .....
7. Darası .....
8. Santimetre olarak dış boyutları .....
9. Yapımı ile ilgili temel özellikler (malzemenin türü, yapım cinsi, v.s.) .....
10. Bu belge yukarıda belirtilen çizim ve özelliklere uygun olarak imal edilmiş bütün konteynerler için geçerlidir.

11. Kendisi tarafından imal edilmiş ve onaylanmış, yapım tipinde her konteynere bir onay belgesi takmaya yetkili olan .....e verilmiştir. (imalatçı adı ve adresi)

..... 19 .....  
(yer) (tarih)

..... tarafından verilmiştir.  
(veren servis veya kuruluşun imza ve mührü)  
(arka sayfadaki nota bakınız)

(x) Onay plakasında işaretlenmesi gerekli harf ve şekilleri yazınız (1972) Konteynerlerle ilgili gümrük Sözleşmesi, Ek 5, paragraf 5 (b)

ÖNEMLİ NOT

(1972 Konteynerlerle ilgili gümrük Sözleşmesi, Ek 5, 6 ve 7 nci paragraflar)

6. Eğer bir konteyner onaylanması için gerekli teknik şartları artık taşııyorsa, gümrük mührü altında taşımacılık için kullanılmadan önce, sözü edilen teknik şartlara tekrar uyacak biçimde onay için gereken şartlara göre yeniden düzenlenmelidir.

7. Eğer bir konteynerin esas özellikleri değişmiş ise, onay geçerli olmayacak ve gümrük mührü altında eşya taşımacılığı için yeniden kullanılmadan önce yetkili makam tarafından yeniden onaylanması gerekecektir.

Ek 5'in 3 No.'lu Eki

MODEL NO. III

1972 Konteynerlerle İlgili Gümrük Sözleşmesi

İmalat Sonrası Safhada Verilen Onay Belgesi

1. Belge No. (x) .....
2. Bu belge aşağıda tarif edilen konteynerin (konteynerlerin) gümrük mührü altında eşya taşımacılığı için onaylandığını kanıtlar.
3. Konteyner (ler)'in türü .....
4. İmalatçı tarafından konteyner (ler)'e verilen seri numarası (numaralar)  
.....
5. Darası .....
6. Santimetre olarak dış boyutları .....
7. Yapımı ile ilgili temel özellikler (malzemenin türü, yapımın cinsi, v.s.) .....
8. Yukarıda belirtilen konteyner (ler)'e bir onay plakası takmaya yetkili .....

(Müracaatçının adı ve adresi)

..... 19 ..... de

(yer) (tarih)

..... tarafından verilmiştir.

(veren servis veya kuruluşun imza ve damgası)

(arka sayfadaki nota bakınız)

(x) onay plakasında işaretlenmesi gerekli harf ve şekilleri yazınız (1972 Konteynerlerle ilgili gümrük Sözleşmesi, ek 5, paragraf 5 (b))

#### ÖNEMLİ NOT

(1972 Konteynerlerle ilgili gümrük Sözleşmesi, Ek 5, 6 ve 7 nci paragraflar)

6. Eğer bir konteyner onaylanması için gerekli teknik şartları artık taşıyamıyorsa, gümrük mührü altında taşımacılık için kullanılmadan önce, sözü edilen teknik şartlara tekrar uyacak biçimde onay için gereken şartlara göre yeniden düzenlenmelidir.

7. Eğer bir konteynerin esas özellikleri değişmiş ise, onay geçerli olmayacak ve gümrük mührü altında eşya taşımacılığı için yeniden kullanılmadan önce yetkili makam tarafından yeniden onaylanması gerekecektir.

Ek 6

Açıklayıcı Notlar

Giriş

(i) Bu Sözleşmenin 13 üncü maddesinin hükümlerine uygun olarak, Açıklayıcı Notlar, bu Sözleşmenin ve eklerinin bazı hükümlerine yorumlar getirir.

(ii) Açıklayıcı Notlar, bu Sözleşmenin ve eklerinin hükümlerini değiştiren, sadece bu hükümlerin içeriğine, anlamına ve uygulama alanına daha kesinlik getirir.

(iii) Özellikle, bu Sözleşmenin gümrük mührü altında taşımacılık yapan konteynerlerin onaylanması ile ilgili 12 nci maddesi ve 4 no.lu ekinin hükümlerine bağlı olarak, bu hükümlere uygun olması açısından Âkit Taraflarca kabul edilecek yapım tekniklerini belirler. Aynı zamanda Açıklayıcı Notlar, eğer varsa, bu hükümlerle bağdaşmayan yapım tekniklerini de belirler.

(iv) Bu Açıklayıcı Notlar; teknolojiadaki gelişmeleri ve ekonomik talepleri dikkate alacak şekilde Sözleşme ve eklerinin hükümlerinin uygulanmasında kolaylık sağlar.

0. Sözleşmenin ana metni

0.1. Madde 1

Altparagraf (c) (i) - Kısmî kapalı konteynerler

0.1. (c) (i) - 1. "Kısmen kapalı" deyimini, 1 inci maddenin (c) (i) altparagraflarındaki teçhizata uygulandığı üzere kapalı konteynera benzer bir taban ve üst çatıdan oluşan ve yüklemeye yeri vazifesi gören tertibatla ilgilidir. Üst çatı genel olarak bir konteynerin çerçevesini oluşturan metal unsurlardan yapılmıştır. Bu tip konteynerler, aynı zamanda bir ya da daha fazla yan ve ön duvarları içerebilir. Bazı durumlarda, sadece tabana direklerle bağlı bir tavan vardır. Bu tip konteyner özellikle havaleli eşyanın (örneğin; motorlu taşıtlar) taşınmasında kullanılır.

Altparagraf (c) - Konteynerin aksam ve teçhizatı

0.1. (c) - 1. Konteynerin "aksam ve teçhizatı" deyimini, çıkarılabilir olmalarına rağmen özellikle aşağıdakileri kapsar :

(a) Konteynerin içindeki ısıyı kontrol eden, muhafaza eden ve değiştiren teçhizat;

(b) Çevre şartlarındaki değişimleri ve çarpmaları kaydedecek veya gösterecek şekilde yapılmış ısı veya çarpma kaydedicileri gibi küçük aletler;

(c) İçerideki bölmeler, paletler, raflar, destekler, çengeller veya eşyayı istifleme için kullanılan benzer aletler.

4. Ek 4

4.2 Madde 2

Altparagraf 1 (a) - Tamamlayıcı parçaların birleştirilmesi

4.2. (a) - 1. (a) Bağlantı tertibatlarının (perçinler, vidalar, somunlar, sürgüler v.s.) kullanıldığı yerlerde, bu tür tertibatın yeterli bir miktarı dıştan geçirilir, birleştirilmiş tamamlayıcı kısımları deler, iç kısımdan dışarı çıkıntı yapar ve burada sıkıca tutturulur (örneğin; perçinlenir, kaynatılır, zıvanalanır, sürgülenir veya somuna basılır veya kaynak yapılır). Fakat klasik perçinler (örneğin; kısımları birleştirirken iki taraftan da tutturmayı gerektiren perçin türleri gibi) iç kısımdan da geçirilebilir. Yukarıda belirtilen hususların dışında, konteynerin tabanı, kendinden burgulu vidalarla veya kendinden delici vidalarla veya patlama dolgusu ile geçirilen perçinlerle veya hava basıncı ile çakılan pimlerle sağlamlaştırılabilir. İç kısımdan yerleştirildiğinde ve döşemeyi ve altındaki metalik çapraz kısımları dik açıyla geçen ve altında metalik çaprazlar olan kendinden burgulu vidalarla veya kendinden delici vidalar hariç, uçlarının bir kısmı çaprazların dış kısmı ile aynı seviyede olmalı veya buna kaynak yapılmalıdır.

(b) Yetkili makam ne gibi ve kaç tane birleştirme aksamının bu Notun (a) altparagrafı gereği ni yerine getireceğini tespit eder. Bunu, bir araya getirilen parçaların açık bir iz bırakmadan yerlerinden oynatılmayacağı veya değiştirilemeyeceğinden emin olmak sureti ile yaparlar. Diğer birleşen parçaların seçimi ve yerleştirilmesi hiçbir kısıtlamaya tabi değildir.

(c) Bir araya getirilen parçaların her iki uçtan da tutturulmasına gerek olmayan hallerdeki gibi, açık bir iz bırakmadan bir taraftan çıkarılan ya da değiştirilebilen bağlantı tertibatlarına bu Notun (a) altparagrafına göre izin verilmez. Bu tür tertibatın örnekleri esnek perçin, kör perçin ve benzerleridir.

(d) Yukarıda tanımlanan birleştirme metodları, kullanılma amaçlarını yerine getirmesi gerekli teknik şartlarla bağdaşmayan izole edilmiş konteynerler, frigorifik konteynerler ve sarnıçlı konteynerler gibi özel konteynerlere uygulanır. Teknik nedenlere bağlı olarak bu Notun (a) altparagrafında tanımlanan yöntemlerle parçaları sağlamlaştırmanın mümkün olmadığı hallerde, tamamlayıcı parçalar iç duvarlarda kullanılan tertibatın dışarıdan girişi mümkün kılması şartı ile bu Notun (c) altparagrafındaki tertibat vasıtası ile birleştirilebilir.

Altparagraf 1 (b) - Kapılar ve diğer kapatma sistemleri

4.2.1. (b) - 1. (a) Gümrük mühürlerinin üzerine tespit edileceği tertibat şu şekilde olmalıdır :

(i) Kaynak ya da 4.2.1. (a) - 1. Açıklayıcı Notundaki (a) altparagrafına uygun en az iki bağlantı tertibatı ile bağlanır; veya

(ii) Konteyner kapatılıp mühürlendiği zaman, tertibat açık bir iz bırakmadan çıkarılmayacak şekilde düzenlenir. Aynı zamanda;

(iii) Çapı 11 mm.'den az olmayan delikler veya en az 11 mm. uzunlukta ve 3 mm. genişliğinde yivler; ve

(iv) Hangi tip mühür kullanılırsa kullanılsın aynı oranda emniyet sağlamalıdır.

(b) Kapıları ve benzeri parçaları takmak için kullanılan pimler, uzun kanatlı menteşeler, menteşe çivileri ve benzerleri, bu Notun (a) (i) ve (ii) altparagraflarının öngördüğü hususları karşılayacak şekilde emniyet altına alınmalıdır. Hatta, bu tür tertibatın çeşitli elemanları (örneğin; menteşe plakaları, çiviler veya pimler gibi) konteyner kapatılıp mühürlendikten sonra açık bir iz bırakmadan değiştirilip sökülemeyecek bir şekilde düzenlenmelidir. Ancak, kapı ya da benzeri kısım kapanıp mühürlendiği zaman bu tür tertibatın içine dışarıdan giriş imkânı olmadığı hallerde, eğer açık bir iz bırakmadan menteşe ya da benzeri bir tertibattan ayrılması mümkün değilse, bu da yeterli kabul edilir. Bir kapı ya da benzeri kapatma tertibatında ikiden fazla menteşe varsa, bunlardan kapının en ucundan olan iki tanesi yukarıdaki (a), (i) ve (ii) altparagraflarında öngörülenlere uygun biçimde raptedilmelidir.

(c) İstisna olarak, izole edilmiş konteynerlerin durumu söz konusu olduğundan, çıkarılmaları halinde konteynerin iç kısmına veya eşyaların saklanabileceği boşluklara girmeye mümkün kılan gümrük mührü tertibatı, menteşeler veya diğer bağlantı tertibatı dışarıdan takılabilen, başka şekilde Ek 4'ün 2 nci maddesinin 1 (a) altparagrafının Açıklayıcı Notunun (a) altparagrafı gereklerini yerine getirmeyen, başlı civata veya kilit vidası ile konteynerlerin kapılarına tespit edilebilir: Şu şartla ki :

(i) Başlı civataların veya kilit vidalarının uçları, kapının dış tabaka veya tabakalarının arkasından bulunan kılavuz levhası veya benzeri tertibat üzerine tutturulur; ve

(ii) Uygun miktarda başlı civataları veya kilit vidaları gümrük mühür tertibatı üzerine, tamamen deforme olacak ve kilit vidaları ve başlı civataların uçları açık bir kurcalama izi bırakmaksızın çıkarılmayacak şekilde kaynatılmalıdır. (Bu ekin 4 no.'lu krokisine bakınız) "İzole edilmiş konteyner" deyimi, frigorifik ve izotermik konteynerleri de kapsar.

(d) Vana, musluk, bakım kapak, flanjlara gibi çok miktarda kapatma tertibatını içeren konteynerler, gümrük mühür sayısı en az miktarda gerektirecek biçimde düzenlenmelidir. Bu amaçla, birbirine yakın kapatma sistemleri sadece bir gümrük mühür gerektiren herhangi bir tertibatla kendi aralarında birleştirilmeli veya aynı amacı karşılayacak bir kapak takılmalıdır.

(e) Açılan tavanlı konteynerler en az sayıda gümrük mühürü ile mühürlenecek tarzda yapılmalıdır.

Altparagraf 1 (c) - Havalandırma delikleri

4.2.1. (c) - 1 (a) Prensipten olarak en geniş boyutu 400 mm'yi aşmamalıdır.

(b) Eşyanın bulunduğu yere doğrudan girişe imkân veren delikler tel kafes veya delikli metal perdeler ile (her iki durumda da deliklerin azamî boyutu 3 mm'dir.) kapatılmalı ve kaynak yapılmış madenî kafes ile korunmalıdır, (deliklerin azamî boyutu 10 mm. dir).

(c) Eşyanın bulunduğu yere doğrudan girişe imkân vermeyen delikler (dirsek veya bölme levhası sistemleri gibi) aynı tertibat ile korunmalıdır, fakat boyutları 10 mm. veya en fazla 20 mm. olmalıdır.

(d) Açıklıkların branda üzerinde yapıldığı hallerde, prensipten olarak bu Notun (b) altparagrafından sözü edilen tertibat konulmalıdır. Fakat dıştan takılan delikli metal perde veya içeriden takılan tel ya da kafes şeklindeki kapatma tertibatına müsaade edilir.

(e) Buna benzer metal olmayan tertibata, delikleri istenilen boyutta olmaları ve delikleri görülebilir bir tahribat izi bırakmaksızın genişletilmesini önleyecek madde kullanıldığı takdirde müsaade edilir. Buna ilaveten, brandanın bir tarafından havalandırma tertibatının yerini değiştirmek imkânsız olmalıdır.

(f) Havalandırma delikleri koruyucu bir tertibatla birlikte olabilir. Bu tertibat, deliklerin gümrük kontrolüne müsaade edecek biçimde brandaya iliştilir. Bu koruma tertibatı, havalandırma deliği perdesinden en az 5 cm.'lik bir mesafede brandaya tutturulmalıdır.

Altparagraf 1 (c) - Drenaj delikleri

4.2.1. (c) - 2. (a) Prensipten olarak, azamî boyutları 35 mm.'yi geçmemelidir.

(b) Eşya bölümüne doğrudan girişe imkân veren delikler, havalandırma delikleri ile ilgili 4.2.1. (c) - 1. Açıklayıcı Notun (b) altparagrafında tanımlanan tertibat ile kapatılmalıdır.

(c) Drenaj delikleri, eşya bölümüne doğrudan girişe imkân vermediği zaman, bu Notun (b) altparagrafında sözü geçen tertibat, eşya bölümüne doğrudan girişe imkân vermeyen deliklerin güvenilir bir sürgü sistemi ile kapatılması şartı ile gerekmez.

4.4. Madde 4

Paragraf 3 - Birden fazla parçadan yapılmış brandalar.

4.4.3 - 1. (a) Bir brandayı meydana getiren parçalar, 4 no.'lu Ekin 4 üncü maddesinin 2 nci paragrafı hükümlerine uygun olarak çeşitli maddelerden yapılabilir.

(b) Parçaların emniyeti sağlayacak şekilde düzenlenmesine, 4 no.'lu Ekin 4 üncü maddesi hükümlerine uygun olarak birleştirilmeleri şartı ile izin verilir.

3930

2.12.1993

(b) Her biri brandanın dış yüzüne bir tek madenî halka delikle bağlanmış ve brandanın uygun bir biçimde gerdirilmesini sağlayacak küçük tek kanatlar.

Bazı hallerde branda üzerinde gerdirme kanatlarının kullanılmasından sakınmak mümkün olabilir.

Altparagraf 10 (c) - Branda kayışları

4.4.10. (c) - 1 Aşağıdaki maddeler kayış yapımı için uygun sayılmaktadır :

(a) Deri;

(b) Plastik kaplı veya kauçukla beslenmiş kumaşlar dahil olmak üzere gerilemeyen dokuma maddeleri. Ancak bu tür maddeler ayrıldıktan sonra açık bir iz bırakmadan tekrar kaynatılmayacak veya yapıştırılmayacaklardır. Hatta, kayışları kaplayan plastik madde şeffaf ve pürüzsüz olmalıdır.

4.4.10. (c) - 2. Bu eke ekli 3 no'lu krokide gösterilen tertibat, 2 no.'lu Ekin 4 üncü maddesinin 10 uncu paragrafının son kısmının hükümlerine uyar.

5. Ek 5

5.1. Paragraf 1 - Birleşmiş brandalı konteynerlerin kabulü

5.1.1. - Eğer gümrük mührü altında taşımacılık için onaylanmış brandalı iki konteyner tek bir konteyner oluşturacak şekilde birleştirilirse ve gümrük mührü altında taşımacılık için gerekli şartları yerine getirerek tek bir branda ile kaplanırsa, bu birleşmiş konteynerler için ayrı bir onay belgesi veya onay plakası gerekmez.

EK 7

İdarî Komitenin Oluşumu ve Kuralları

1. Âkit Taraflar İdarî Komitenin üyesidirler.

2. Komite ve Sözleşmenin 18 inci maddesinde sözü edilen Âkit Taraf olmayan devletlerin yetkili yöneticilerinin veya uluslararası kuruluşların temsilcilerinin, kendilerini ilgilendiren sorunlar için, Komitenin toplantılarına gözlemci olarak katılmalarına karar verebilir.

MADDE 2

Gümrük işbirliği Konseyi Komiteye Sekreteryâ hizmetleri sağlar.

MADDE 3

Komite her yıl ilk toplantısında bir başkan ve bir başkan yardımcısı seçer.

MADDE 4

Âkit Tarafların yetkili idareleri değişiklik tekliflerini, buna bağlı nedenlerini ve ayrıca Komite toplantılarının gündemine dahil edilmesini istedikleri konuları Gümrük İşbirliği Konseyine bildirir. Gümrük işbirliği Konseyi bu gündem konularını Âkit Tarafların yetkili yöneticilerine ve bu Sözleşmenin 18 inci maddesinde yer alan ve Âkit Taraf olmayan ülkelere bildirir.

MADDE 5

1. Gümrük İşbirliği Konseyi Komiteyi, Komitenin belirleyeceği bir tarihte toplar. Ancak bu iki yıldan bir kezden daha az sıklıkta olamaz. Ayrıca bunun için en az 5 Âkit tarafın yetkili idarelerinin isteği gereklidir. Konsey gündem taslağını Komite toplantısından en az altı hafta önceden Âkit Tarafların yetkili idarelerine ve bu Sözleşmenin 18 inci maddesinde yer alan ve Âkit Taraf olmayan devletlere dağıtır.

2. Bu kuralların 1 inci maddesinin 2 nci paragrafı uyarınca Komitenin aldığı karar üzerine, Gümrük İşbirliği Konseyi bu Sözleşmenin 18 inci maddesinde sözü geçen ve Âkit Taraf olmayan devletlerin yetkili idareleri ve Komite toplantılarında gözlemcileri ile temsil edilen uluslararası organizasyonları toplantıya çağırır.

MADDE 6

Teklifler oya sunulur. Toplantıda temsil edilen Âkit Tarafın bir oyu vardır. Bu Sözleşmede bir değişiklikle ilgili olanların dışında kalan teklifler Komite tarafından hazır bulunanların oy çokluğu ile kabul edilir. Sözleşmede yapılması istenilen değişiklikler ve değişikliklerin yürürlüğe girmesi ile ilgili bu Sözleşmenin 21 inci Maddesinin 5 inci paragrafı ve 22 nci maddesinin 6 ncı paragrafında sözü geçen kararlar hazır bulunanların üçte iki oy çokluğu ile kabul edilir.

MADDE 7

Komite raporunu kapanış oturumundan önce kabul eder.

MADDE 8

Bu ekteki ilgili hükümlerin yokluğu halinde Komite bir başka şeye karar vermedikçe, Gümrük İşbirliği Konseyi kuralları uygulanabilir.

İMZA PROTOKOLÜ

Hükümetlerince tam yetkiye haiz, bu Sözleşmeyi bugünkü tarihiyle imzalayanlar, bu Sözleşmeyi imzaladıkları anda aşağıdaki beyanatları vermişlerdir.

1. Konteynerlerin geçici ithal prensibi, gümrük vergi resimlerinin hesaplanması amacıyla, geçici ithal edilen konteynerlerin kıymetinin veya ağırlığının konteynerin içindeki eşyanın kıymet veya ağırlığına ilave edilmesiyle çatışır. Kanunen belirlenmiş tara faktörünün, konteynerlerle taşınan eşyanın ağırlığına ilavesi kabul edilebilir. Ancak bunun için eşyanın konteynerlerle taşındıkları için değil de, ambalajın olmayışı veya mahiyetinden ileri gelmesi şarttır.

2. Bu Sözleşme hükümleri, konteynerlerin kullanımını düzenleyen gümrük dışı ulusal mevzuatın veya uluslararası sözleşmelerden ileri gelen hükümlerin uygulanmasına mani teşkil etmez.

3. İç hacimdeki bir metreküpük sınır (bu Sözleşmenin 1 inci maddesinde verilmiştir) daha küçük hacimli konteynerler için daha sınırlayıcı düzenlemelerin uygulanacağını göstermez ve Âkit Taraflar daha küçük hacimli konteynerler için, bu Sözleşmede açıklanan konteynerlere benzer bir geçici kabul işlemi uygularlar.

4. Bu Sözleşmenin 6, 7 ve 8 inci maddelerinde gösterilen konteynerin geçici kabul ile ilgili işlemlere gelince, Âkit Taraflar bütün gümrük belgelerinin ve garantilerin ortadan kalkmasının kendilerinin bu Sözleşmenin ana amaçlarından birini gerçekleştirmede yardımcı olacağını ve tarafların bu amacı elde etmek için ellerinden geleni yapacağını kabul ederler.

#### BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

##### Türkiye Büyük Millet Meclisi

Cilt	Birleşim	Sayfa
2	17	5
31	78	372
45	36	177:178,184,299:303

I. - Gerekçeli 310 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 36 ncı Birleşim tutanağına bağlıdır.

II. - Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Dışişleri ve Plan ve Bütçe Komisyonları görüşmüştür.

III. - Esas No. : 1/277